ফিনল্যান্ড

euaa
EUROPEAN UNION
AGENCY FOR ASYLUM

# রিসেপশনে আপনার অধিকার ও বাধ্যবাধকতা

এই তথ্যগুলো আপনার জানার জন্য, যদি:

- আপনি একজন প্রাপ্তবয়স্ক (18 বছর বা তার বেশি) হন
- আপনি আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদন করেছেন (যাকে অ্যাসাইলামও বলা হয়) **ফিনল্যান্ডে** এবং আপনি এখন আন্তর্জাতিক সুরক্ষার পাওয়ার জন্য একজন আবেদনকারী।

BENGALI

# বিষয়বস্তু


রিসেপশন কী? 3

আপনি কী কী পাবেন? 6

স্বাস্থ্য পরিষেবা পাওয়ার অধিকার 7

শিশুদের জন্য শিক্ষার অধিকার 10

কাজ করার অধিকার 11

ভাষা কোর্স এবং পেশাগত প্রশিক্ষণের অধিকার 12

যে নথিতে লেখা আছে আপনি আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদনকারী 13

আপনি কোথায় থাকবেন? 13

যে পরিস্থিতিতে একজন আবেদনকারীকে আটক করা যেতে পারে -

আপনার রিসেপশন সংক্রান্ত বাধ্যবাধকতা কী? -

যদি আপনি আপনার বাধ্যবাধকতাগুলি পালন না করেন, তাহলে কী হবে? -

যদি আপনি কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া অন্য কোনো EU+ দেশে যান, তাহলে কী হবে? -

যখন আপনাকে সেই EU+ দেশের সদস্য রাষ্ট্রে ফেরত পাঠানো হবে যেটি আপনি অনুমতি ছাড়াই ছেড়েছেন, তখন কী হবে? -

আপনি কর্তৃপক্ষের সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন -

আপনি আইনি সহায়তা পেতে পারেন -

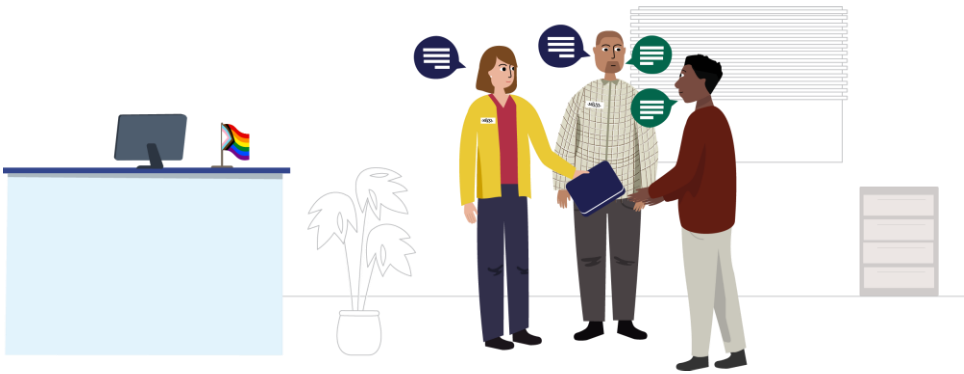
যোগাযোগের তথ্য -

## রিসেপশন কী?

রিসেপশন হলো সেই সহায়তা যা আপনি একজন আবেদনকারী হিসেবে পাবেন, যতক্ষণ না কর্তৃপক্ষ আপনার আন্তর্জাতিক সুরক্ষার আবেদন পরীক্ষা করা শেষ করে। এর মধ্যে রিসেপশনে প্রাপ্ত অধিকার এবং বাধ্যবাধকতা অন্তর্ভুক্ত রয়েছে যা এই ব্রোশিওরে ব্যাখ্যা করা হয়েছে।

ফিনল্যান্ডে অভিবাসী অভ্যর্থনা বা রিসেপশন ব্যবস্থার দায়িত্বে থাকা কর্তৃপক্ষ হলো অভিবাসন অধিদপ্তর। আপনার আবেদনটি প্রক্রিয়াকরণ বা যাচাই-বাছাইয়ের দায়িত্বে থাকা কর্তৃপক্ষও হলো অভিবাসন অধিদপ্তর।

পুলিশ বা সীমান্তরক্ষী বাহিনীর  কর্মীবৃন্দ আপনাকে এটি নিশ্চিত ও স্বাক্ষর করতে বলবে যে, আপনি এই পুস্তিকায় (ব্রোশিয়ার) দেওয়া তথ্যগুলো পেয়েছেন। যদি কোনো কিছু অস্পষ্ট থাকে, তবে পুলিশ, সীমান্তরক্ষী বাহিনী বা রিসেপশন সেন্টারের কর্মীদের প্রশ্ন করুন।



**আপনি এই দেশে নিরাপদ আছেন।**

আপনার অবস্থানের সময়কালে, রিসেপশন সেন্টারের (অভিবাসী কেন্দ্র) কর্মীবৃন্দ আপনার পরিস্থিতির ওপর নির্ভর করে আপনার জন্য প্রাপ্য অভ্যর্থনা পরিষেবা এবং সহায়তার বিষয়ে আপনাকে জানিয়ে দেবে।

আপনি অন্যান্য প্রতিষ্ঠান থেকেও তথ্য এবং সাহায্য বিনামূল্যে চাইতে পারেন। আপনি এই ব্রোশিওরের শেষে প্রতিষ্ঠানগুলোর একটি তালিকা পাবেন।

**দোভাষী** আপনাকে প্রয়োজন অনুযায়ী এমন একটি ভাষায় কর্মীদের সাথে যোগাযোগ করতে সাহায্য করবেন যা আপনি বোঝেন। আপনি দোভাষীকে যা কিছু বলেছেন, তিনি তা অন্য কাউকে বলবেন না (অর্থাৎ সম্পূর্ণ গোপন রাখবেন)।

**আপনি আলাদা ব্রোশিওরে অ্যাসাইলাম প্রসিডিউর এবং অনুসরণ করার নিয়ম সম্পর্কে তথ্য পেতে পারেন।**

## আপনি এখন ফিনল্যান্ডে আছেন, যা একটি EU+ দেশ। EU+ দেশগুলি হল:

- ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন (EU) এর 27 সদস্য রাষ্ট্র: অস্ট্রিয়া, আয়ারল্যান্ড প্রজাতন্ত্র, ইতালি, এস্তোনিয়া, ক্রোয়েশিয়া, গ্রীস, চেকিয়া, জার্মানি, ডেনমার্ক, নেদারল্যান্ডস, পর্তুগাল, পোল্যান্ড, ফিনল্যান্ড, ফ্রান্স, বুলগেরিয়া, বেলজিয়াম, মাল্টা, রোমানিয়া, লাটভিয়া, লিথুয়ানিয়া, লুক্সেমবার্গ, সাইপ্রাস, সুইডেন, স্পেন, স্লোভাকিয়া, স্লোভেনিয়া, হাঙ্গেরি এবং

- 4টি অন্যান্য দেশ: আইসল্যান্ড, নরওয়ে, লিশটেনস্টেইন, সুইজারল্যান্ড।

### সাবধান!

সকল EU+ দেশে আবেদনকারীদের একই ধরনের সব রিসেপশন অধিকার এবং বাধ্যবাধকতা রয়েছে।

অ্যাসাইলামের জন্য আবেদন করা এবং অন্য EU+ দেশে ভ্রমণ করার নিয়মাবলি রয়েছে।

**আপনি অবশ্যই সেই EU+ দেশে অ্যাসাইলামের জন্য আবেদন করতে হবে এবং আপনার আবেদন রেজিস্টার করতে হবে যেখানে আপনি প্রথমবার পৌঁছিয়েছিলে,** যদি না কর্তৃপক্ষ আপনাকে অন্য কিছু করতে বলে।

**আপনার অ্যাসাইলাম আবেদন পরীক্ষা করার জন্য শুধুমাত্র একটি EU+ দেশ দায়িত্বশীল। ফিনল্যান্ড** এর কর্তৃপক্ষ একটি পদ্ধতি অনুসরণ করবে যাতে ঠিক হবে কোন EU+ দেশ আপনার অ্যাসাইলাম আবেদন পরীক্ষা করবে।

**আপনাকে থাকতে হবে** ফিনল্যান্ডে **। কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া আপনি অন্য কোনও EU+ দেশে যেতে পারবেন না।** আপনি যদি চলে যান, তাহলে তার ফল খারাপ হতে পারে। আপনার অ্যাসাইলাম প্রসিডিউর ফিনল্যান্ডে বন্ধ হয়ে যেতে পারে। অন্য দেশে আপনার চলাচলের স্বাধীনতা সীমাবদ্ধ হতে পারে এবং কিছু রিসেপশন পরিষেবা বাতিল করা হবে।

## আপনি কী কী পাবেন?

কর্তৃপক্ষ আপনার আন্তর্জাতিক সুরক্ষার আবেদন পরীক্ষা করছে, এবং আপনার ব্যক্তিগত ও আর্থিক পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে, আপনি পাবেন:

- থাকার ব্যবস্থা

- নিজেকে পরিষ্কার রাখার উপকরণ

- খাবার

- কাপড়

- দৈনন্দিন খরচের জন্য অর্থ
[সহায়তা কীভাবে প্রদান করা হচ্ছে তার ওপর ভিত্তি করে সদস্য রাষ্ট্র নগদ অর্থ (টাকা) বা কার্ড নির্দেশক আইকন দুটির যেকোনো একটি বেছে নিতে পারে; অপ্রয়োজনীয় আইকনটি মুছে ফেলুন।

আপনার যদি অভ্যর্থনা ভাতার প্রয়োজন হয়, তবে আপনাকে আপনার নিজস্ব রিসেপশন সেন্টার থেকে এর জন্য আবেদন করতে হবে। আপনার আবেদনে আপনার আয় এবং আর্থিক সম্পদের বিবরণ অবশ্যই প্রদান করতে হবে। আপনার ব্যক্তিগত এবং আর্থিক পরিস্থিতি আরও ভালোভাবে বোঝার জন্য রিসেপশন সেন্টারের কর্মীবৃন্দ আপনাকে বিভিন্ন প্রশ্ন জিজ্ঞেস করবেন।

## স্বাস্থ্য পরিষেবা পাওয়ার অধিকার

কর্তৃপক্ষ আপনার **প্রয়োজনীয় স্বাস্থ্যসেবা** প্রাপ্তি নিশ্চিত করবে। এর মধ্যে উদাহরণস্বরূপ অন্তর্ভুক্ত হতে পারে: নার্স বা চিকিৎসকের সঙ্গে দেখা করা, গুরুতর রোগ এবং দীর্ঘস্থায়ী অসুস্থতা পরীক্ষা করা, চিকিৎসক দ্বারা প্রেসক্রাইব করা ওষুধ এবং মানসিক স্বাস্থ্য সহায়তা।

**যদি আপনার কোনো স্বাস্থ্য সংক্রান্ত সমস্যা থাকে, তাহলে কর্মীদের জানান।**

যদি আপনার কোনো চিকিৎসাজনিত জরুরি অবস্থা দেখা দেয় কিংবা এমন কোনো আঘাত বা প্রতিবন্ধকতা থাকে যার জন্য জরুরি চিকিৎসার প্রয়োজন, তবে তা কর্মীদের জানান অথবা বিনামূল্যে জরুরি নম্বর ১১২-এ কল করুন।

আপনাকে একজন ডাক্তার বা নার্সের মাধ্যমে স্বাস্থ্য পরীক্ষার  সুযোগ দেওয়া হবে। তারা আপনার স্বাস্থ্যের অবস্থা পরীক্ষা করবেন এবং আপনাকে সাহায্য করবেন। তারা আপনাকে আপনার বর্তমান বা পূর্বের কোনো অসুস্থতা, টিকার তথ্য এবং আপনি বর্তমানে কোনো ওষুধ ব্যবহার করছেন কি না, সেই বিষয়ে প্রশ্ন করবেন। আপনার কোনো আঘাত বা জখম, ব্যথা, রোগ বা অন্য কোনো উদ্বেগের বিষয় থাকলে, তারা সেই সম্পর্কেও জিজ্ঞাসা করতে পারেন।

স্বাস্থ্য পরীক্ষার অংশ হিসেবে আপনাকে একজন নার্স বা ডাক্তারের মাধ্যমে ঝুঁকি-মূল্যায়নের ওপর ভিত্তি করে ছোঁয়াচে বা সংক্রামক ব্যাধি স্ক্রিনিংয়ে অংশ নেওয়ার সুযোগ দেওয়া হবে। এটি করা হয় যাতে আপনার এবং অন্যদের স্বাস্থ্য রক্ষা করা যায়।

## যদি আপনার বিশেষ চাহিদা থাকে, তবে আপনি বিশেষ সহায়তা পাওয়ার অধিকার রাখেন।

**কর্মীদের জানান যদি:**

- আপনি অসুস্থ বা আহত হলে
- আপনি যদি গর্ভবতী হন বা হতে পারেন বলে মনে হয়
- আপনার পরিবারে কারো বিশেষ সহায়তার প্রয়োজন হলে
- আপনার শারীরিক অক্ষমতা আছে (উদাহরণস্বরূপ, চলাফেরায় সীমাবদ্ধতা, শ্রবণহানি, দৃষ্টি সমস্যা)
- আপনি সর্বদা উদ্বিগ্ন, চিন্তিত বা উৎকণ্ঠিত বোধ করেন, ঘুমাতে পারেন না, বা নেতিবাচক চিন্তা হয়
- আপনি অতীতে হিংস্র আচরণ বা নির্যাতনের শিকার হয়েছেন
- আপনি অনিরাপদ বোধ করেন, হুমকির সম্মুখীন হন, অথবা আপনি কাউকে ভয় পান, তা সে অপরিচিত ব্যক্তি হোক বা আপনার পরিচিত কেউ হোক
- আপনাকে যদি এমন কিছু করতে বাধ্য করা হয়ে থাকে বা করা হয়, যা আপনি করতে চান না
- আপনি যদি আপনার ধর্ম, ভালোবাসা, পোশাক বা আচরণের কারণে নিজেকে অসুরক্ষিত মনে করেন
- আপনার বয়স 18 বছরের কম এবং আপনি আপনার বাবা-মা ছাড়া এসেছেন, হয় একা অথবা পরিবারের অন্য সদস্যদের সাথে।

বিশেষ সহায়তা শুধুমাত্র তখনই প্রদান করা যেতে পারে যখন সংশ্লিষ্ট কর্মীরা [আপনার বিশেষ চাহিদা সম্পর্কে জানে।

বিশেষজ্ঞ কর্মী [*MS চাইলে নির্দিষ্ট কর্মী উল্লেখ করতে পারে, যেমন সামাজিক কর্মী, মনোবিজ্ঞানী*] আপনাকে প্রশ্ন করবে/প্রশ্ন করেছিল [*নির্বাচন করুন*] যাতে:

- আপনার **বিশেষ চাহিদা** মূল্যায়ন করা যায়
- চিহ্নিত করা যায় আপনার জন্য **কোন বিশেষ সহায়তা** সবচেয়ে উপযুক্ত।

এটিকে বলা হয় **অসুবিধা মূল্যায়ন/ বিশেষ চাহিদার মূল্যায়ন** [*জাতীয় নির্দিষ্ট পরিভাষা ব্যবহার করে নির্বাচন বা কাস্টমাইজ করুন*]।

যদি প্রয়োজন হয়, একজন দোভাষী আপনাকে এমন একটি ভাষায় যোগাযোগ করতে সাহায্য করবে যা আপনি বুঝতে পারেন।

**সর্বদা যোগাযোগ করুন সংশ্লিষ্ট কর্মকর্তার সাথে** যদি আপনার বিশেষায়িত সহায়তার প্রয়োজন হয়।

আপনি এই সহায়তা ততক্ষন  পাবেন যতক্ষণ  কর্তৃপক্ষ মনে করবে আপনার এটির প্রয়োজন আছে ।

আপনি বিশ্বাস করতে পারেন ডাক্তার, নার্স এবং বিশেষায়িত কর্মীদের এবং তাদের সাথে মন খুলে কথা বলতে পারেন।

## শিশুদের শিক্ষার অধিকার

সমস্ত শিশু, ছেলে ও মেয়ে, 18 বছরের নিচে যারা তাদের শিক্ষার অধিকার আছে। তারা এইসব সহায়তা পাবে যেমন ভাষা শিক্ষার ক্লাস।

**পিতামাতার দায়িত্ব তাদের সন্তানদের স্কুলে পাঠানো।**

# কাজ করার অধিকার

আপনার পরিস্থিতির ওপর নির্ভর করে, ফিনল্যান্ডে আন্তর্জাতিক সুরক্ষার (আশ্রয়ের) আবেদন নিবন্ধিত করার ৩ বা ৬ মাস পর আপনার কাজ করার অধিকার থাকতে পারে।
আপনার রিসেপশন সেন্টারের কর্মীবৃন্দ আপনাকে ফিনল্যান্ডে প্রযোজ্য নিয়মকানুনগুলো সম্পর্কে অবহিত করবেন (জানিয়ে দেবেন)।

কিছু ব্যতিক্রম রয়েছে: উদাহরণস্বরূপ, আপনি যদি কর্তৃপক্ষের সাথে সহযোগিতা না করেন এবং নির্দিষ্ট কিছু ক্ষেত্রে আপনার আবেদনটি যদি দ্রুততর প্রক্রিয়ায় পাঠানো হয়ে থাকে, তবে আপনি কাজ করার অনুমতি পাবেন না।

আপনি যদি কর্মরত থাকেন (কাজ করেন) এবং কোনো রিসেপশন সেন্টারে বসবাস করেন, তবে আবাসন খরচের একটি অংশ আপনাকে পরিশোধ করতে হতে পারে।

১৪ বছরের কম বয়সী ছেলে এবং মেয়েরা কাজ করতে পারবে না (বা তাদের কাজ করার অনুমতি নেই)।

## ভাষা কোর্স এবং পেশাগত প্রশিক্ষণ

আপনার পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে, কর্তৃপক্ষ হয়তো আপনাকে নিম্নলিখিত কার্যক্রমে অংশগ্রহণ করতে বলবে:

- ভাষা শিক্ষার কোর্স,
- যে দেশে আপনি বসবাস করেন সেই সমাজ সম্পর্কিত কোর্স (আইন, নিয়ম এবং সংস্কৃতি)
- নতুন দক্ষতা শেখার কোর্স (পেশাগত প্রশিক্ষণ)।

আপনি অংশগ্রহণ করতে পারেন:

- ভাষা শিক্ষার কোর্স,
- যে দেশে আপনি বসবাস করেন সেই সমাজ সম্পর্কিত কোর্স (আইন, নিয়ম এবং সংস্কৃতি)
- নতুন দক্ষতা শেখার কোর্স (পেশাগত প্রশিক্ষণ)।

কর্মীরা আপনাকে এই কোর্সগুলোর সম্পর্কে এবং কখন শুরু করতে পারবেন তা জানাবে।

## যে নথিতে লেখা আছে আপনি আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদনকারী

আপনি একটি অফিসিয়াল নথি পাবেন, যাতে লেখা থাকবে যে আপনি আন্তর্জাতিক সুরক্ষার জন্য আবেদনকারী। এই নথিতে আপনার নাম এবং ব্যক্তিগত তথ্য উল্লেখ থাকবে। আপনাকে অবশ্যই এটি আপনার সাথে সর্বদা বহন করতে হবে।

এটি কোনও ভ্রমণ নথি নয়।

[আবেদন জমা দেওয়ার সময় আপনি অভিবাসন অধিদপ্তর থেকে ওপরে উল্লেখিত নথিটি পাবেন। এর আগে, আবেদন নিবন্ধনের (রেজিস্ট্রেশন) সময় আপনি পুলিশ বা সীমান্ত কর্তৃপক্ষের কাছ থেকে আবেদন জমা দেওয়া এবং এটি নিবন্ধিত করার একটি প্রশংসাপত্র বা প্রমাণপত্র পাবেন। আপনাকে এটি সব সময় আপনার সাথে রাখতে হবে এবং আবেদন জমা দেওয়ার সময় এই নথিটি অভিবাসন অধিদপ্তরের কাছে হস্তান্তর করতে হবে।

**সাবধান!** খেয়াল রাখুন যেন এটি হারিয়ে না যায় এবং অন্য কেউ নিয়ে না নেয়

## আপনি কোথায় থাকবেন?

কর্তৃপক্ষ আপনাকে জানিয়ে দেবে যে আপনার কোথায় অবস্থান করার কথা বা কোথায় আপনাকে থাকতে হবে, এবং তারা এর শর্তাবলি ব্যাখ্যা করবে।

আন্তর্জাতিক সুরক্ষার (আশ্রয়ের) আবেদন প্রক্রিয়াকরণ বা বিবেচনার সময় আপনার আবাসন বা অবস্থানের জায়গাটি বিভিন্ন বিষয়ের ওপর নির্ভর করে।

## আপনি যেখানে থাকেন না কেন, আপনার কিছু অধিকার আছে:

- **নিরাপদ থাকা:** কেউ, এমনকি কর্মীরাও আপনাকে ভয় দেখাতে, অপমান করতে বা ক্ষতি করতে পারবেন না

- **আপনি আপনার স্বামী, স্ত্রী, সন্তান বা 18 বছরের নিচের ভাইবোনদের সঙ্গে থাকতে পারেন — অথবা কোনো প্রাপ্তবয়স্ক আত্মীয়ের সঙ্গে যার প্রতিদিন যত্নের প্রয়োজন**
- **আপনার যদি প্রতিদিন যত্নের প্রয়োজন** এমন প্রাপ্তবয়স্ক হন, তবে আত্মীয়দের সঙ্গে থাকতে পারবেন

- **আপনি যদি না জানেন আপনার পরিবার কোথায় আছে**, তবে তাদের সঙ্গে **যোগাযোগ করার ও তাদের খুঁজে পাওয়ার জন্য সাহায্য পান।**

## আপনি আনুষ্ঠানিক অভিযোগ করতে পারেন যদি আপনি মনে করেন যে:

- স্টাফদের মধ্যে কেউ আপনাকে হুমকি দিয়েছে, অপমান করেছে বা ক্ষতি করেছে।
- *অন্যান্য উদাহরণ যোগ করবে এবং অতিরিক্ত তথ্য দিয়ে কাস্টমাইজ করবে যাতে অভিযোগ করার অধিকার এবং প্রযোজ্য অভিযোগ ও প্রতিক্রিয়া প্রক্রিয়ার অনুযায়ী অভিযোগ দায়ের করার সম্ভাবনার মধ্যে পার্থক্য বোঝা যায়।*

কর্তৃপক্ষ আপনাকে জানাবে কীভাবে আনুষ্ঠানিক অভিযোগ করতে হয়।

আপনি সবসময় কর্তৃপক্ষ, বেসরকারি সংস্থা বা জাতিসংঘ শরণার্থী সংস্থা (UNHCR)-এর কাছে আরও তথ্য চাইতে পারেন।

আপনি কোন আবাসনে (রুমে বা কেন্দ্রে) অবস্থান করবেন, তা অভিবাসন অধিদপ্তর অথবা রিসেপশন সেন্টার নির্ধারণ করবে। আপনার পরিস্থিতির ওপর নির্ভর করে আপনি ফিনল্যান্ডে স্বাধীনভাবে চলাফেরা করতে পারবেন।

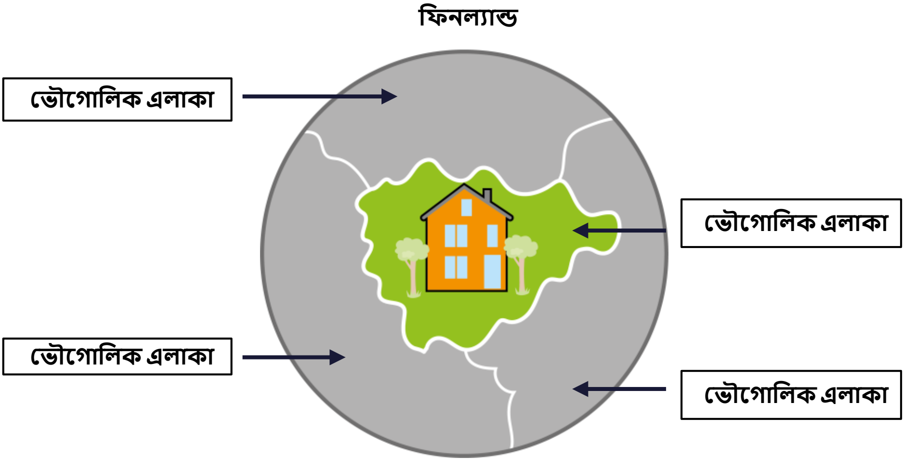
আপনি যেখানে থাকবেন তা বিভিন্ন বিষয়ের ওপর নির্ভর করে, যেমন উপলব্ধ জায়গা, আপনার পরিস্থিতি এবং আপনার প্রয়োজন (উদাহরণস্বরূপ, আপনার পরিবারের গঠন, আপনার স্বাস্থ্য)।

আপনি পাবেন/পেতে পারেন [*নির্বাচন করুন*] সহায়তা এবং পরিষেবা শুধুমাত্র তখনই যখন আপনি আপনার জন্য নির্ধারিত বাসস্থানে থাকেন। কর্তৃপক্ষ পরীক্ষা করবে/করতে পারে [*নির্বাচন করুন*] যে আপনি এই বাসস্থানে থাকছেন কি-না।

আপনার পর্যাপ্ত আর্থিক সামর্থ্য থাকলে আপনি ব্যক্তিগত বাসস্থানে থাকার সিদ্ধান্ত নিতে পারেন, যদি কর্তৃপক্ষ *কর্তৃপক্ষের নাম]* এটা সিদ্ধান্ত না নেয় যে আপনাকে নির্দিষ্ট কোনো বাসস্থানে থাকতে হবে। এই ক্ষেত্রে, আপনি আপনার পরিবার বা বন্ধুদের সঙ্গে থাকার অনুমতিও পেতে পারেন।

*যদি আবেদনকারীরা ব্যক্তিগত বাসস্থানে থাকে, তাহলে তাদের কী কী অধিকার ও দায়িত্ব আছে তা MS সংক্ষেপে উল্লেখ করবে]*

**কর্তৃপক্ষ [*অথবা কর্তৃপক্ষের নাম*] সিদ্ধান্ত নিতে পারে/নেবে [*নির্বাচন করুন*] যে আপনাকে একটি নির্দিষ্ট ভৌগোলিক এলাকায় থাকতে হবে। এই ক্ষেত্রে, তারা আপনাকে এমন ভাষায় লিখিত ভাবে জানাবে যা আপনি বুঝতে পারেন।**




কর্তৃপক্ষ [*অথবা কর্তৃপক্ষের নাম*] সিদ্ধান্ত নিতে পারে/নিবে [*নির্বাচন করুন*] যে আপনাকে এই এলাকায় থাকতে হবে যাতে আপনার আন্তর্জাতিক সুরক্ষার আবেদন দ্রুত পরীক্ষা করা যায়, অথবা রিসেপশন সেন্টারগুলিতে উপলব্ধ জায়গার কারণে।

আপনি এই এলাকার মধ্যে স্বাধীনভাবে চলাচল করতে পারবেন। [*MS শহরের নাম বা এলাকার নাম উল্লেখ করতে পারে এবং প্রয়োজনে উপকরণের সাথে একটি মানচিত্র সংযুক্ত করতে পারে*]

যদি আপনাকে এই এলাকা থেকে স্বল্প সময়ের জন্য বের হতে হয়, তাহলে আপনাকে কর্তৃপক্ষের [*অথবা কর্তৃপক্ষের নাম*] অনুমতি চাইতে হবে। আপনি শুধুমাত্র যৌক্তিক, জরুরি এবং গুরুতর পারিবারিক কারণে বা এমন প্রয়োজনীয় চিকিৎসার জন্য এলাকা ছাড়ার অনুরোধ করতে পারেন যেটি আপনার থাকার ভৌগোলিক এলাকায় উপলব্ধ নয়। কর্তৃপক্ষ আপনার অনুরোধ মঞ্জুর করতে পারে বা নাও করতে পারে।

যদি আপনার অনুরোধ প্রত্যাখ্যান করা হয়, আপনি এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন।

**আপনার অবস্থার উপর নির্ভর করে, কর্তৃপক্ষ** [*কর্তৃপক্ষের নাম*] **হয়তো/অবশ্যই** [*নির্বাচন করবে*] **সিদ্ধান্ত নেবে যে আপনাকে একটা নির্দিষ্ট জায়গায় থাকতে হবে (যেমন কোনো নির্দিষ্ট রিসেপশন সেন্টারে)।**

**আপনাকে ওই জায়গা থেকে বের হতে দেওয়া হবে, কিন্তু কিছু নিয়ম মানতে হবে। আপনার ওই নির্দিষ্ট জায়গায় উপস্থিতি হয়তো/অবশ্যই** [*নির্বাচন করুন*] **নিয়মিতভাবে দেখা বা যাচাই করা হবে।**

কর্তৃপক্ষ [*কর্তৃপক্ষের নাম*] এটা অনেক কারণেই ঠিক করতে পারে। যেমন:

- আপনি চলে যেতে পারেন এমন ঝুঁকি আছে।
- আরেকটি দেশ আপনার অ্যাসাইলাম আবেদন পরীক্ষা করার জন্য দায়িত্বশীল থাকতে পারে, আর কর্তৃপক্ষ ভাবতে পারে আপনি চলে যেতে পারেন
- আপনি অনুমতি ছাড়া এই দেশ ছেড়েছিলেন, আপনাকে ফিরিয়ে আনা হয়েছে, আর এখন আবার চলে যাওয়ার ঝুঁকি আছে।

**কর্তৃপক্ষ** [*কর্তৃপক্ষের নাম*] **আপনাকে এমন একটি ভাষায় লিখিতভাবে এই সিদ্ধান্ত জানাবে যা আপনি বুঝতে পারেন। আপনাকে আপনার অধিকার, বাধ্যবাধকতা এবং যদি আপনি এই সিদ্ধান্ত মেনে না ন তবে তার নেতিবাচক পরিণতি সম্পর্কে জানানো হবে।**

আপনি এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন।

আপনি জানতে চাইতে পারেন কর্তৃপক্ষ [*কর্তৃপক্ষের নাম*] এর কাছে, আপনি কোনো অন্য জায়গায় সীমিত সময় থাকতে পারবেন কি-না। কর্তৃপক্ষ আপনার অনুরোধ মঞ্জুর করতে পারে বা নাও করতে পারে। যদি আপনার অনুরোধ প্রত্যাখ্যান করা হয়, আপনি এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন।

**সাবধান!** যদি আপনি এই নির্দিষ্ট জায়গায় থাকার সিদ্ধান্ত এবং আরোপিত নিয়ম না মানেন, এবং আবার চলে যাওয়ার ঝুঁকি থাকে, তবে আপনাকে আটক করা যেতে পারে।

## যে অবস্থায় কোনো আবেদনকারীকে আটক করা যেতে পারে

আটক মানে হলো আপনাকে এমন একটি জায়গায় রাখা হয়েছে, যেখান থেকে আপনি ইচ্ছেমতো বের হতে পারবেন না। আপনাকে আটক করতে হলে কর্তৃপক্ষের বৈধ কারণ থাকতে হবে। তারা নিশ্চিত হতে হবে যে আপনার ক্ষেত্রে অন্য কোনো বিকল্প নেই। কোনো সিদ্ধান্ত নেওয়ার আগে পুলিশ বা সীমান্তরক্ষা বাহিনী আপনার ব্যক্তিগত পরিস্থিতি বিবেচনায় নেবে।

আটক করার কারণগুলোর মধ্যে হতে পারে যেমন:

- আপনার অ্যাসাইলাম আবেদনের গুরুত্বপূর্ণ অংশ (যেমন আপনার পরিচয়) আটক করা ছাড়া যাচাই করা সম্ভব নয়
- আপনি নির্দিষ্ট স্থানে থাকার বাধ্যবাধকতা মানেননি, এবং আবার চলে যাওয়ার ঝুঁকি রয়েছে এবং কর্তৃপক্ষ আপনার কাছে পৌঁছাতে পারছে না
- আপনার অ্যাসাইলাম আবেদন যে EU+ দেশ পরীক্ষা করবে সেখানে পাঠানোর সিদ্ধান্ত হয়েছে, কিন্তু আপনি স্থানান্তরের আগে চলে যেতে পারেন
- আপনি নিরাপত্তার জন্য ঝুঁকিপূর্ণ বলে বিবেচিত হলে।

আপনি যদি আটক হন, তবে সেই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারবেন। আপনি বিনামূল্যে আইনি সহায়তা ও আইনি প্রতিনিধি চাইতে পারেন।

## আপনার রিসেপশন সংক্রান্ত বাধ্যবাধকতা কী?

**নিচে আপনার মানতে হবে এমন কিছু বাধ্যবাধকতা লেখা আছে।**

- ✅ এই দেশের আইন মেনে চলবেন।
- ✅ **ফিনল্যান্ডে** থাকবেন এবং কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া অন্য কোনো EU+ দেশে যাবেন না।
- ❌ যে জায়গায় থাকতে কর্তৃপক্ষ বলেছে, অনুমতি ছাড়া সেই জায়গা ছেড়ে যাবেন না।
- ✅ কর্তৃপক্ষের সাথে সম্পূর্ণরূপে সহযোগিতা করুন এবং তাদের নির্দেশাবলী অনুসরণ করুন।
- ✅ যেখানে থাকছেন, সেই জায়গার নিয়মগুলো মেনে চলবেন।
- ✅ অন্যান্য বাসিন্দা, কর্মী এবং অন্যান্য ব্যক্তিদের সম্মান করুন।
- ✅ কর্তৃপক্ষকে আপনার আর্থিক সম্পদ বা টাকার হিসাব সম্পর্কে জানান।।
- ✅ কর্তৃপক্ষকে আপনার যোগাযোগের তথ্য (টেলিফোন নম্বর, ইমেইল) জানিয়ে রাখুন, যাতে তারা সব সময় আপনার সাথে যোগাযোগ করতে পারে।
- ✅ বাধ্যতামূলক কোর্সসমূহে অংশগ্রহণ করুন যা নির্ধারণ করেছে কর্তৃপক্ষ ।

## যদি আপনি আপনার বাধ্যবাধকতাগুলি পালন না করেন, তাহলে কী হবে?

কর্তৃপক্ষ [*কর্তৃপক্ষের নাম*] আপনার পরিস্থিতি মূল্যায়ন করবে এবং হয়তো কিছু ধরনের সহায়তা কমিয়ে দিতে বা বাতিল করতে পারে। কর্তৃপক্ষ [*কর্তৃপক্ষের নাম*] আপনাকে এমন সিদ্ধান্ত সম্পর্কে লিখিতভাবে জানাবে এবং ঠিক করবে কোন সহায়তা তারা কমাবে বা বাতিল করবে।

### সাবধান!

**আপনি কম সহায়তা পেতে পারেন**, যেমন, যদি:

- আপনি অনুমতি ছাড়া ভৌগোলিক এলাকা  সেই নির্দিষ্ট জায়গা যেখানে কর্তৃপক্ষ বলেছে আপনাকে থাকতে হবে সেখান থেকে বের হন।
- আপনি কর্তৃপক্ষের সঙ্গে সহযোগিতা করছেন না
- আপনি আপনার আর্থিক সম্পদের ব্যাপারে মিথ্যা বলেছেন

- আপনি যেখানে থাকছেন সেই জায়গার নিয়ম ভেঙেছেন
- আপনি বাধ্যতামূলক কোর্সে অংশগ্রহণ করেননি
- আপনি ইতোমধ্যেই অন্য কোনো EU+ দেশে অ্যাসাইলামের জন্য আবেদন করেছেন এবং সেই দেশ থেকে চলে গেছেন।
- *অন্যান্য কারণও যোগ করতে পারে, যেমন পরবর্তী আবেদন, উপরে প্রদত্ত প্রস্তাবিত রূপ দেখুন]*

**আপনি যে সাহায্য পাচ্ছেন সেটা হারাতে পারেন**
যদি আপনি কাউকে আঘাত করেন, কাউকে ভয় দেখান, বা যেখানে থাকেন সেখানের নিয়মগুলো বারবার বা গুরুতরভাবে ভাঙেন। এই ক্ষেত্রে, পুলিশকেও হস্তক্ষেপ করার জন্য ডাকা হতে পারে।

## আপনি যদি কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া অন্য কোনো EU+ দেশে যান, তাহলে কী হবে?

**ফিনল্যান্ডে** :
- আপনার অ্যাসাইলাম প্রসিডিউর বন্ধ হয়ে যেতে পারে।

**যে EU+ দেশে আপনি অনুমতি ছাড়া গিয়েছিলেন:**

- কর্তৃপক্ষ সিদ্ধান্ত নিতে পারে আপনাকে সেই দেশে ফেরত পাঠানোর যেটি আপনি অনুমতি ছাড়া ছেড়েছিলে।

কর্তৃপক্ষ আপনাকে ফেরত পাঠানোর সিদ্ধান্ত জানালে তখন থেকেই আপনার কিছু অধিকার থাকবে না, যেমন:
- আপনি **অনেক পরিষেবা এবং সহায়তা পাবেন না**
- আপনি **কাজ করতে পারবেন না**
- আপনি **ভাষা কোর্স বা নতুন দক্ষতা শেখার কোর্সে অংশগ্রহণ করতে পারবেন না**।

## যখন আপনাকে সেই EU+ দেশের সদস্য রাষ্ট্রে ফেরত পাঠানো হবে যেটি আপনি অনুমতি ছাড়াই ছেড়েছেন, তখন কী হবে?

কর্তৃপক্ষ সিদ্ধান্ত নিতে পারে যে আপনাকে একটি নির্দিষ্ট জায়গায় থাকতে হবে এবং নিয়মিত ভাবে আপনার উপস্থিতি যাচাই করা হবে। কিছু নিয়ম মানার শর্তে আপনি কেন্দ্রের বাইরে যেতে পারবেন।

## আপনি কর্তৃপক্ষের সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন।

যদি কর্তৃপক্ষ আপনার আবেদনকারীর অধিকার সীমিত করার সিদ্ধান্ত নেয় এবং আপনি মনে করেন এটি অন্যায়, **আপনি সেই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন**।

আপনি আপিল (পুনর্বিবেচনার আবেদন) করতে পারবেন, যদি কর্তৃপক্ষ সিদ্ধান্ত নেয় যে:

- আপনার আবাসন বা অন্যান্য অভ্যর্থনা সহায়তা পাওয়ার অধিকার নেই
- আপনাকে দেওয়া অভ্যর্থনা সহায়তা হ্রাস (কমানো) বা বাতিল করা হয়েছে
- কোনো নির্দিষ্ট ভৌগোলিক এলাকা বা নির্দিষ্ট স্থান থেকে সাময়িকভাবে চলে যাওয়ার জন্য আপনার অনুরোধ গ্রহণ করা হয়নি
- আপনাকে কোনো নির্দিষ্ট স্থানে (যেমন কোনো নির্দিষ্ট রিসেপশন সেন্টারে) থাকতে হবে, যা আপনি কেবল নির্দিষ্ট কিছু বিধিনিষেধ মেনে ত্যাগ করতে পারবেন
- আপনাকে আটক রাখা হবে (ডিটেনশনে রাখা হবে)

যদি পুলিশ বা সীমান্তরক্ষা বাহিনী আপনাকে আটকে রাখে, তবে আপনি আটক রাখার সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে জেলা আদালতে আপিল করতে পারেন। আপিলটি জেলা আদালত বরাবর পেশ করুন। সিদ্ধান্তের নথির সাথেই আপনি আপিল করার নির্দেশনাবলি পেয়ে যাবেন।

যদি আপনি কর্তৃপক্ষের অনুমতি ছাড়া অন্য EU+ দেশে ভ্রমণ করে থাকেন এবং সেখানে কিছু রিসেপশন সংক্রান্ত অধিকার হারিয়ে ফেলেন, তাহলে আপনি সেই দেশে এই সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে পারেন

২১ নম্বর পৃষ্ঠায় বর্ণিত পরিস্থিতিগুলোর কারণে ফিনল্যান্ডের অভিবাসন অধিদপ্তর বা রিসেপশন সেন্টার যদি আপনাকে দেওয়া অভ্যর্থনা সহায়তা হ্রাস বা বাতিল করার সিদ্ধান্ত নেয়, তাহলেও আপনার নির্দিষ্ট কিছু অধিকার থাকবে। আপনি তখনও ডাক্তার বা নার্সের কাছে যেতে পারবেন, চিকিৎসা সহায়তা পাবেন এবং কিছু পরিমাণ সহায়তা—যেমন খাবার, ফুড ভাউচার/কুপন ও নিত্যপ্রয়োজনীয় জিনিসপত্র—পাবেন, সেই সাথে কর্তৃপক্ষের দ্বারা নির্ধারিত স্থানে রাত্রিযাপনের সুবিধাও পাবেন।

আপনি কী ধরনের সহায়তা পাবেন, তা আপনার ব্যক্তিগত পরিস্থিতি এবং চাহিদার ওপর নির্ভর করে।

যখন আপনি অনুমতি ছাড়া গিয়েছিলেন এমন অন্য কোনো EU+ দেশের কর্তৃপক্ষ আপনাকে দেওয়া রিসেপশন সহায়তা বাতিল করার সিদ্ধান্ত নেয়, তখন আপনি যে সহায়তা পাবেন তার ধরন আপনার ব্যক্তিগত পরিস্থিতি এবং প্রয়োজনের ওপর নির্ভর করবে।

## আপনি আইনি সহায়তা পেতে পারেন

যদি আপনি বিচারকের সামনে কর্তৃপক্ষের আপনার রিসেপশন অধিকার সীমিত করার সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে চান, আপনি অবশ্যই/হয়তো [*নির্বাচন করবে*] বিনামূল্যে আইনি সহায়তা এবং প্রতিনিধিত্ব পাবেন, আপনার পরিস্থিতির উপর নির্ভর করে

এটার মানে হলো একজন আইন পরামর্শদাতা বা আইনজীবী [*MS কাস্টমাইজ করবে*] আপনাকে সাহায্য করবেন। আইনি পরামর্শদাতা বা আইনজীবী আপনাকে আদালতের সামনে আইনি সহায়তা দেয়, আপনার স্বার্থ রক্ষা করে এবং তারা কর্তৃপক্ষ ও বিচারক নিরপেক্ষ।

আপনি চাইলে নিজের খরচে একজন আইনি পরামর্শদাতা বা আইনজীবীর সঙ্গে পরামর্শ করতে পারেন।

কর্তৃপক্ষ *কর্তৃপক্ষের নাম*] আপনাকে জানাবে কীভাবে একটি সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে আপিল করতে হবে।

আপনি সবসময় কর্তৃপক্ষ, বে-সরকারি প্রতিষ্ঠান বা UNHCR-এর কাছে আরও তথ্য জানতে পারেন, যার মধ্যে উপলব্ধ রয়েছে বিনামূল্যে আইনি সহায়তা এবং প্রতিনিধিত্ব সম্পর্কিত তথ্য।

## যোগাযোগের তথ্য

যদি আপনার কোনো প্রশ্ন থাকে বা থাকার সময় সহায়তা প্রয়োজন হয়, আপনি এখানে কাজ করা কর্মীদের সঙ্গে কথা বলতে পারেন:

| রিসেপশন কর্তৃপক্ষ 44 | |
|---|---|
| **আপনার নিজস্ব রিসেপশন সেন্টার (অভিবাসী কেন্দ্র)** | |

| অন্য প্রাসঙ্গিক কর্তৃপক্ষ | |
|---|---|
| **অভ্যর্থনা (রিসেপশন) এবং আশ্রয় প্রক্রিয়া সম্পর্কে সাধারণ তথ্য** | Migri.fi<br>Infofinland.fi |

| অন্য প্রাসঙ্গিক কর্তৃপক্ষ | |
|---|---|
| **অভিবাসন অধিদপ্তর** | PL 10, FI-00086 Maahanmuuttovirasto, sähköposti: migri@migri.fi |

আপনি চাইলে নিচের প্রতিষ্ঠানগুলোর সাথেও যোগাযোগ করতে পারেন, যদি আপনার প্রশ্ন থাকে নিচের বিষয়গুলো নিয়ে:

## চিকিৎসা সহায়তা

জরুরি চিকিৎসা সহায়তা ১১৬১১৭ আপনাকে আকস্মিক স্বাস্থ্যগত সমস্যার ক্ষেত্রে পরামর্শ দেবে। যদি আপনি আপনার রিসেপশন সেন্টারের সাথে যোগাযোগ করতে না পারেন, তবে এই নম্বরে কল করুন।

## মানসিক-সামাজিক সাপোর্ট

ফিনিশ মেন্টাল হেলথ অ্যাসোসিয়েশন, mieli.fi

## আইনগত পরামর্শ, সহায়তা এবং প্রতিনিধিত্ব

আইনি সহায়তা ব্যুরো  আইন সংস্থা এবং আইনজীবীরা আইনি সহায়তা প্রদান করে থাকেন। আপনি যদি আইনি সহায়তাকারীদের সম্পর্কে আরও তথ্য চান, তবে আপনার রিসেপশন সেন্টার বা আপনার প্রতিনিধির কাছে জিজ্ঞাসা করুন। ওকালতি বা আইনি সেবার যোগাযোগের ঠিকানা: Oikeuspalveluvirasto.fi/yhteystiedot।

**UNHCR (জাতিসংঘ শরণার্থী সংস্থা)**
অ্যাসাইলাম প্রার্থী ও শরণার্থীদের স্বার্থ ও অধিকার রক্ষা করে।

| | |
|---|---|
| | নিকটতম ইউএনএইচসিআর (UNHCR)-এর আঞ্চলিক প্রতিনিধি অফিস: জাতিসংঘের শরণার্থী বিষয়ক হাই কমিশনার, ইউএনএইচসিআর (UNHCR)<br>ঠিকানা: ওয়েনার-গ্রেন সেন্টার, সভিয়াভেগেন ১৬৬, ১১৩ ৪৬ স্টকহোম, সুইডেন<br>ইমেল: swest@unhcr.org |

| | |
|---|---|
| **সমতা বিষয়ক কমিশনার** | **পিও বক্স ২৪, এফআই-০০০২৩ ভালতিওনেউভোস্তো (সরকারি কাউন্সিল), ইমেল: yvv@oikeus.fi, www.syrjinta.fi** |
| | |

যদি আপনার কোনো চিকিৎসাজনিত জরুরি অবস্থা দেখা দেয় বা আপনি বিপদে পড়েন, তবে আপনি বিনামূল্যে এই নম্বরে কল করতে পারেন: ১১২

# আমার নোট

এই ব্রোশিওরটি শুধু তথ্য প্রদানের জন্য। এটি কোনো অধিকার বা বাধ্যবাধকতা প্রদান করে না। ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন এজেন্সি ফর অ্যাসাইলাম (EUAA) এটির উপকরণের মূল অংশটি সরবরাহ করেছে, এবং এই ব্রোশিওরটি পুনর্মুদ্রণ বা পরিবর্তন শুধুমাত্র EU সদস্য রাষ্ট্রগুলোর জন্য EUAA কর্তৃক অনুমোদিত। EUAA EU সদস্য রাষ্ট্র বা অন্য কোনো দায়িত্বশীল তৃতীয় পক্ষের দ্বারা এই ব্রোশিওরে অন্তর্ভুক্ত তথ্যের যথার্থতা, বিষয়বস্তু, সম্পূর্ণতা, বৈধতা বা নির্ভরযোগ্যতার জন্য কোন দায় বা দায়িত্ব স্বীকার করে না। EUAA বা EUAA-এর পক্ষে কাজ করা কোনো ব্যক্তি এই ব্রোশিওরে থাকা তথ্যের ব্যবহারের জন্য দায়িত্বশীল নয়।

© ইউরোপিয়ান ইউনিয়ন এজেন্সি ফর অ্যাসাইলাম, 2025

ISBN 000-00-00-00000-0
doi:00.0000/0000000
AA-00-00-000-BN-C